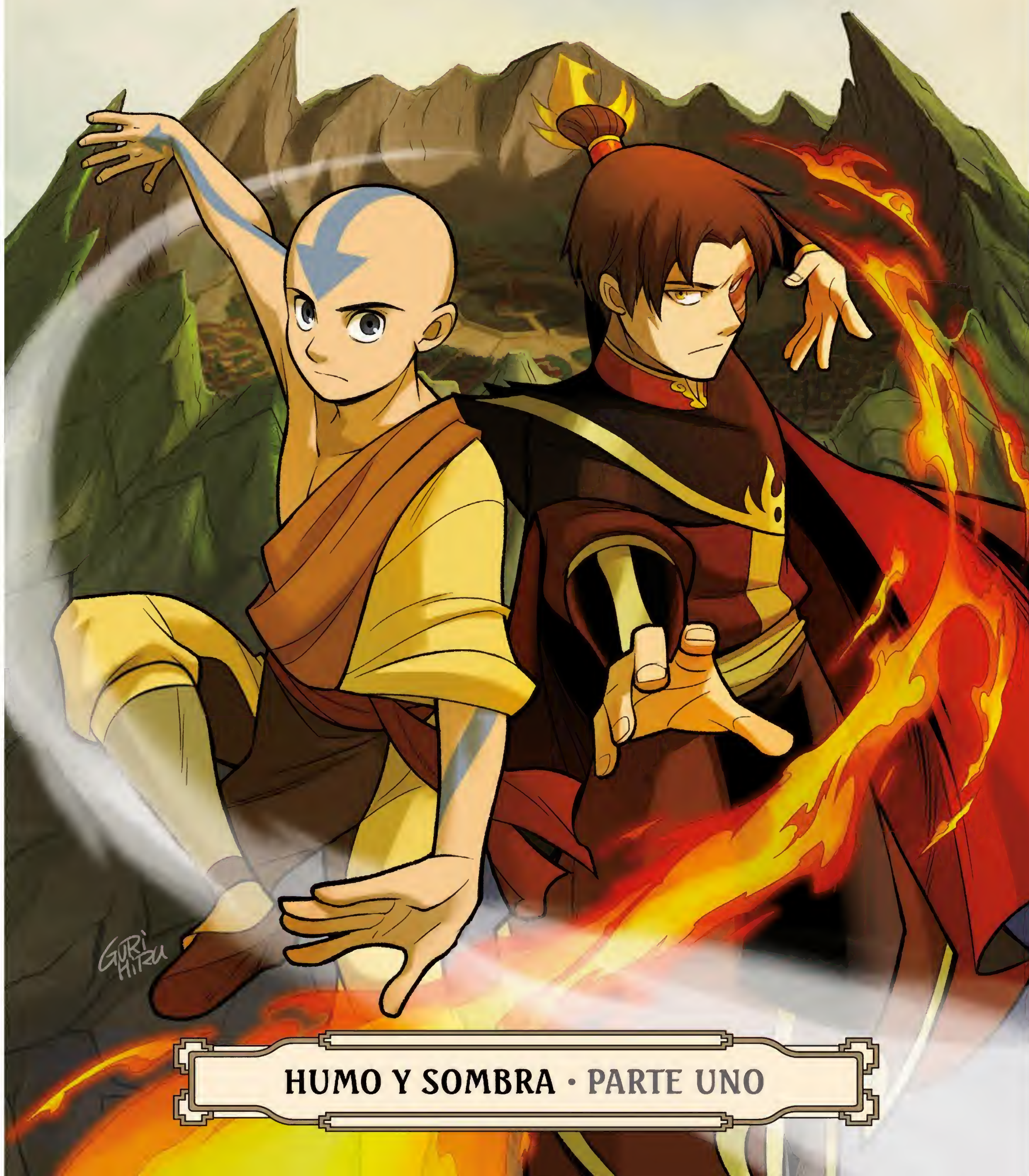


nickelodeon™

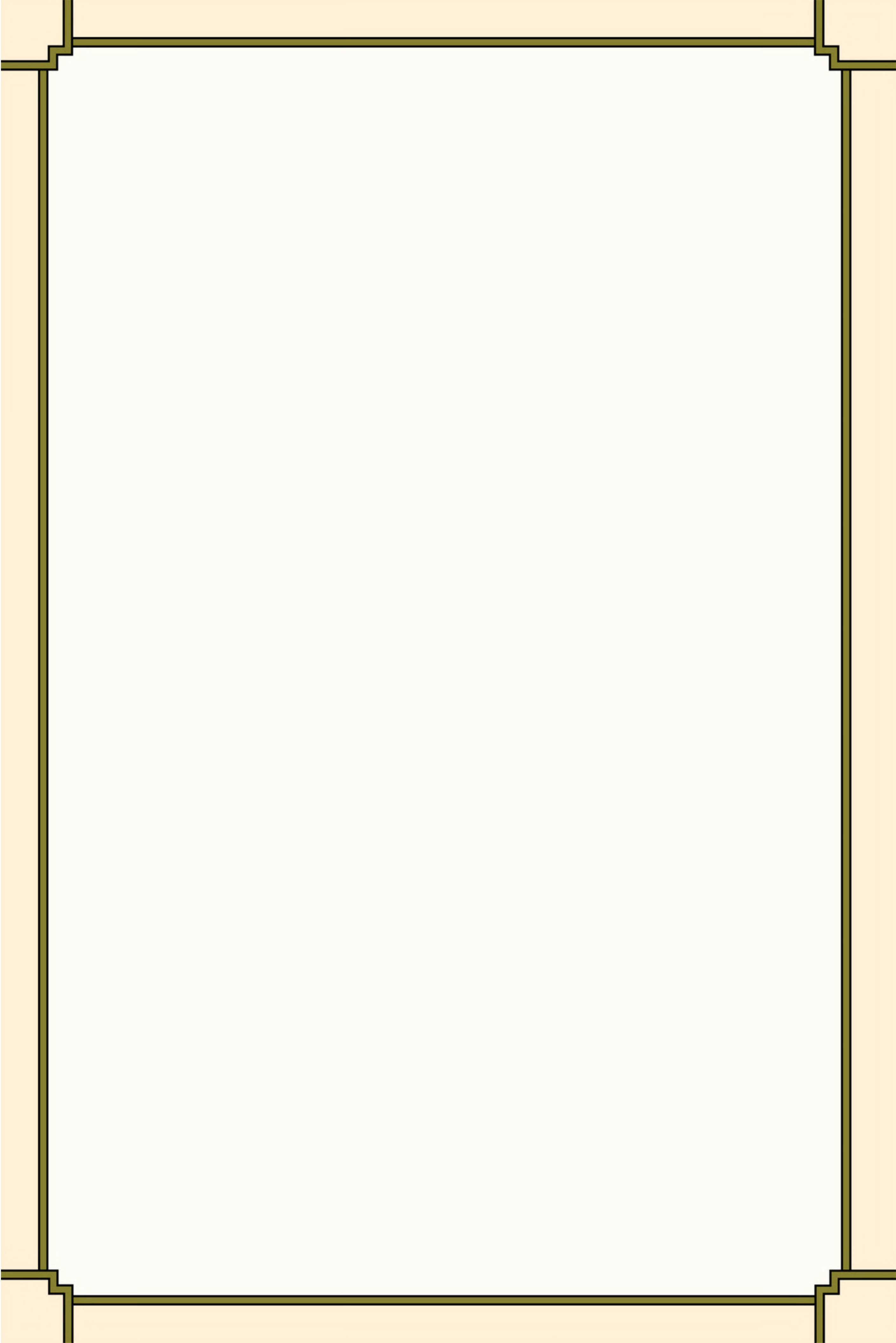
降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER™



HUMO Y SOMBRA · PARTE UNO



nickelodeonTM

降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDERTM

Creado por

Bryan Konietzko

Michael Dante DiMartino



nickelodeon

降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER™

HUMO Y SOMBRA · PARTE UNO

guión

GENE LUEN YANG


arte y portada

GURIHIRU

transcripción

MICHAEL HEISLER

traducción hecha por

 **AVATAR: LA LEYENDA DE AANG - CÓMICS EN ESPAÑOL**



DARK HORSE BOOKS

president and publisher
MIKE RICHARDSON

editor
DAVE MARSHALL

associate editor
AARON WALKER

collection designer
JUSTIN COUCH

digital art technician
CHRISTINA McKENZIE



Special thanks to Linda Lee, Kat van Dam, James Salerno, and Joan Hilty at Nickelodeon, and to Bryan Konietzko and Michael Dante DiMartino.

Published by **Dark Horse Books**
A division of Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street, Milwaukie, OR 97222

DarkHorse.com
Nick.com

International Licensing: (503) 905-2377
Comic Shop Locator Service: (888) 266-4226

First print edition: September 2015
Digital ISBN 978-1-63008-592-6

Neil Hankerson, Executive Vice President • Tom Weddle, Chief Financial Officer • Randy Stradley, Vice President of Publishing • Michael Martens, Vice President of Book Trade Sales • Scott Allie, Editor in Chief • Matt Parkinson, Vice President of Marketing • David Scroggy, Vice President of Product Development • Dale LaFountain, Vice President of Information Technology • Darlene Vogel, Senior Director of Print, Design, and Production • Ken Lizzi, General Counsel • Davey Estrada, Editorial Director • Chris Warner, Senior Books Editor • Cary Grazzini, Director of Print and Development • Lia Ribacchi, Art Director • Cara Niece, Director of Scheduling • Mark Bernardi, Director of Digital Publishing

Nickelodeon Avatar: The Last Airbender™ — Smoke and Shadow Part 1
© 2015 Viacom International, Inc. All rights reserved. Nickelodeon, Nickelodeon Avatar: The Last Airbender, and all related titles, logos, and characters are trademarks of Viacom International, Inc. All other material, unless otherwise specified, is © 2015 Dark Horse Comics, Inc. Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Dark Horse Comics, Inc. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental.



LIKANO...

LIKANO...



ERES UN
FRACASADO,
LIKANO...

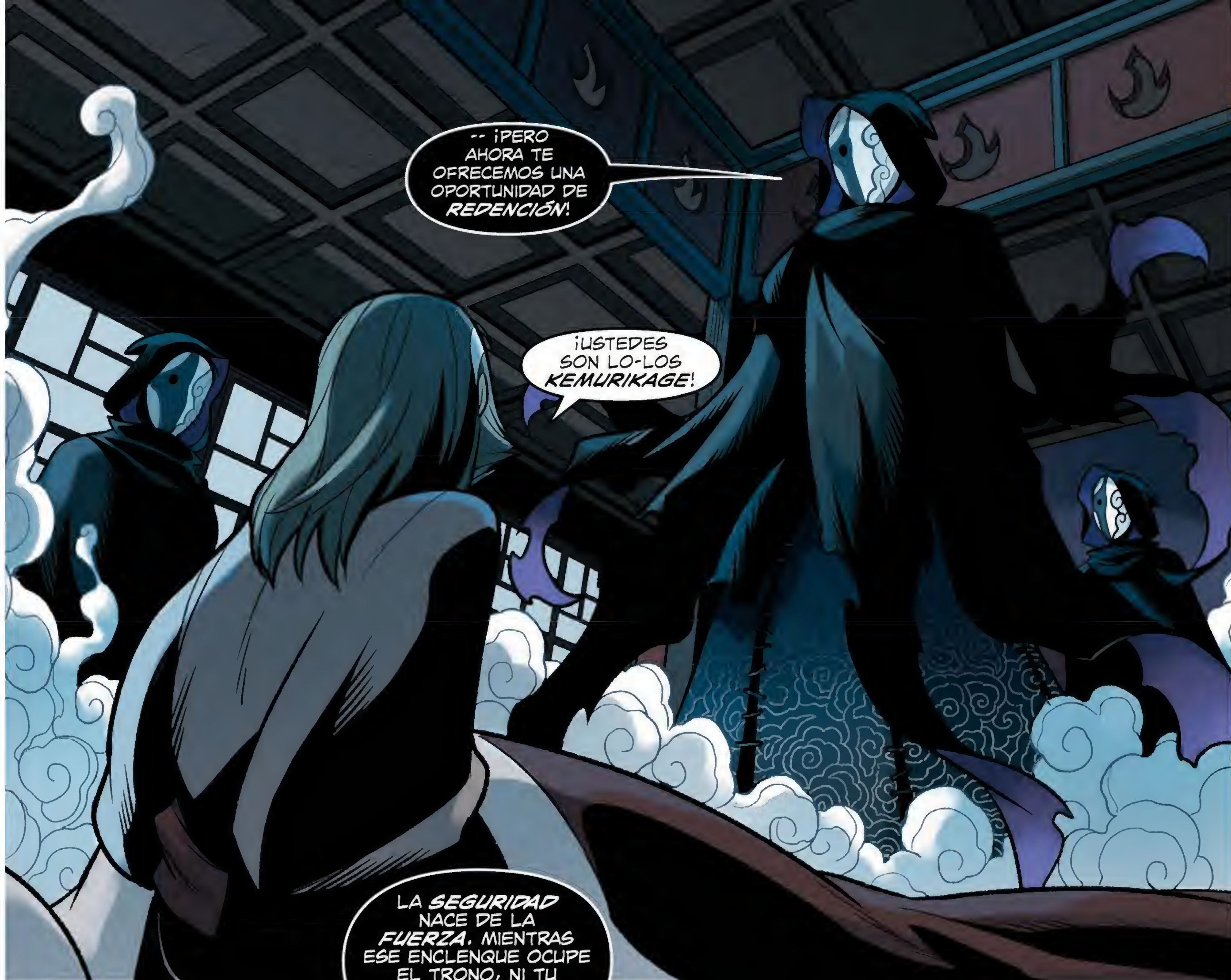
¿QUIÉN...?!

UNA
VERGUENZA.



¡N-NO
PUEDE
SER!

FRACASASTE
COMO GOBERNA-
DOR DE NUEVA
OZAI --



-- ¡PERO
AHORA TE
OFRECEMOS UNA
OPORTUNIDAD DE
REDENCIÓN!

¡USTEDES
SON LO-LOS
KEMURIKAGE!

LA *SEGURIDAD*
NACE DE LA
FUERZA. MIENTRAS
ESE ENCLIQUE OCUPE
EL TRONO, NI TU
NACIÓN NI TU
FAMILIA ESTÁN
A SALVO.



¡PE-PERO
NO PUEDEN
SER *REALES!*



ACTÚA AHORA.
DESTITUYE AL
ENCLIQUE.

REDÍMETE.

O *SUFRE.*

¡SON
UN *MITO!*
¡UN *CUENTO*
DE *VIEJAS!*

¡UNA
MENTIRA QUE
LOS PADRES
CUENTAN A SUS
HIJOS PARA
QUE SE
COMPORTEN!



NO,
UKANO. *SOMOS*
LA
VERDAD.





QUERIDOS
COMPATRIOTAS
DE LA **SOCIEDAD**
NUEVA OZAI! --

-- ¿ACASO
NO HEMOS SIDO
PACIENTES?



¡SÍ,
MAESTRO
UKANO!

¡USTEDES Y YO
HEMOS PRESENCIADO
LOS **GLORIOSOS DÍAS**
DEL REINADO DE OZAI,
CUANDO LA NACIÓN DEL
FUEGO ERA **LA MÁS**
FUERTE Y SEGURA
DE TODAS LAS
NACIONES!

¡NINGUNA
AMENAZA
EXTERIOR PODÍA
HACERNOS
FRENTE!



¡POCOS SABÍAMOS
QUE SERÍAMOS
DESARMADOS POR DENTRO
POR ZUKO, NUESTRO
PRÍNCIPE REAL!

¡BUUU!

DEVOTOS COMO
NOSOTROS TUVIMOS QUE
MOVERNOS EN LA
CLANDESTINIDAD. ¡HEMOS
TRABAJADO LARGO Y DURO,
PREPARÁNDONOS PARA EL
DÍA EN QUE FINALMENTE
ELIMINARÍAMOS ESE
IMPOSTOR!



HEMOS
SIDO **PACIENTES**,
QUERIDA SOCIEDAD...
¡Y NUESTRA PACIENCIA
ESTÁ A PUNTO DE SER
RECOMPENSADA!



MIS ESPÍAS
HAN INFORMADO
QUE EL "SEÑOR
DEL FUEGO"
REGRESARÁ A
NUESTRAS COSTAS
MAÑANA.

CON ÉL,
VENDRÁN UN
PEQUEÑO
GRUPO DE
ACOMPAÑANTES,
INCLUYENDO A SU
MADRE, ¡LA
TRAIIDORA
URSA!

¡BUUU!



DURANTE SU VIAJE
DESDE EL **PUERTO DE
LA CIUDAD** HASTA EL
PALACIO REAL, ZUKO
SERÁ **VULNERABLE**
EN LARGOS
TRAMOS.

ASÍ QUE
MAÑANA ES
EL DÍA --
**¡MAÑANA ES
NUESTRO
DÍA!**

¡MAÑANA,
ELIMINAREMOS A
ZUKO, NO SÓLO DEL
TRONO, SINO TAMBIÉN
DE LA **FAZ DE LA
TIERRA**!



**¡MAÑANA,
LLEVAREMOS A LA
NACIÓN DEL FUEGO
HACIA LA GLORIA!**



**¡MAÑANA,
ATACAREMOS!**

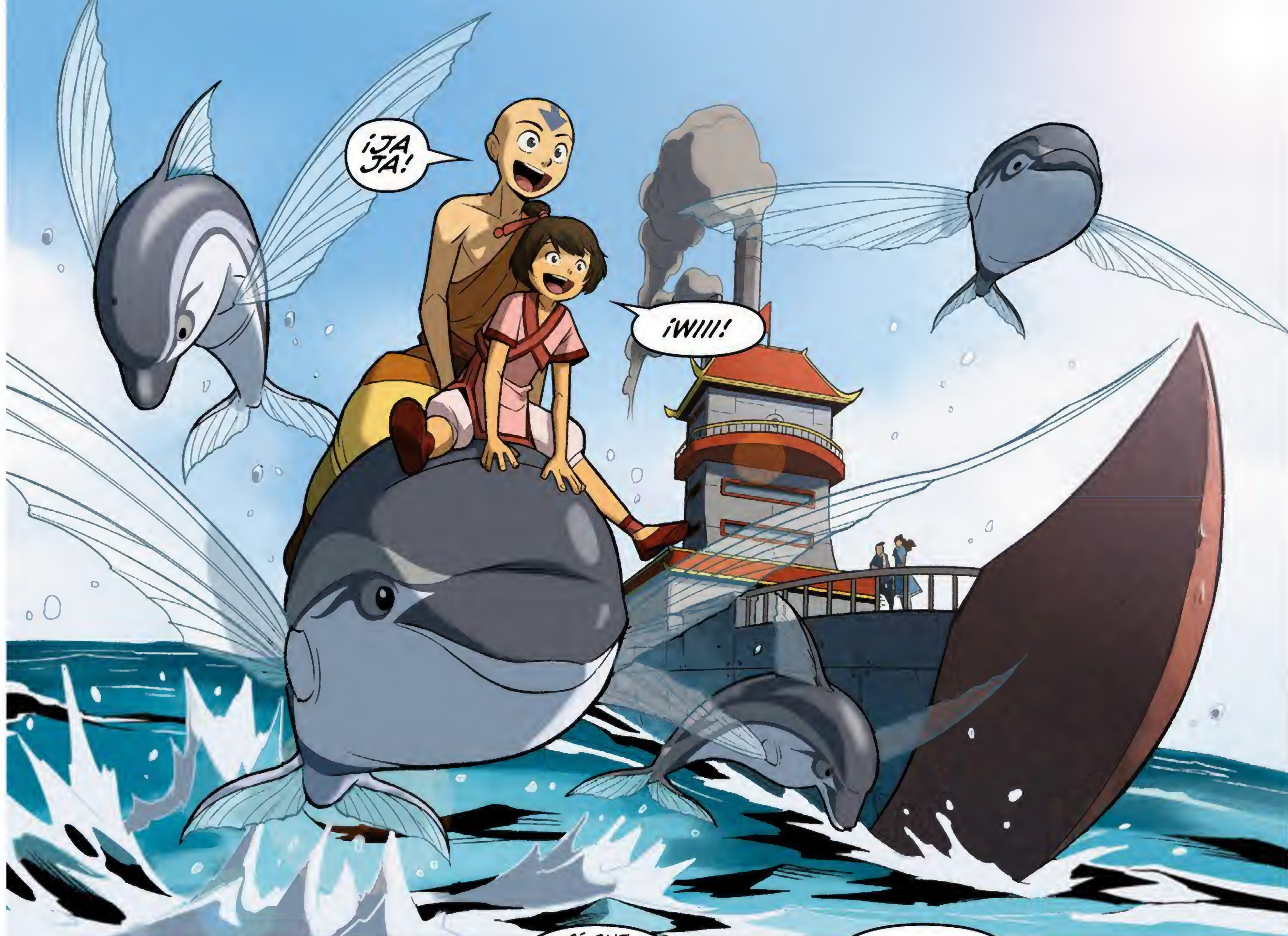
¡SÍ!

**¡ARRIBA LA
NACIÓN DEL
FUEGO!**

**¡LIBEREN
AL SEÑOR
DEL FUEGO
OZAI!**



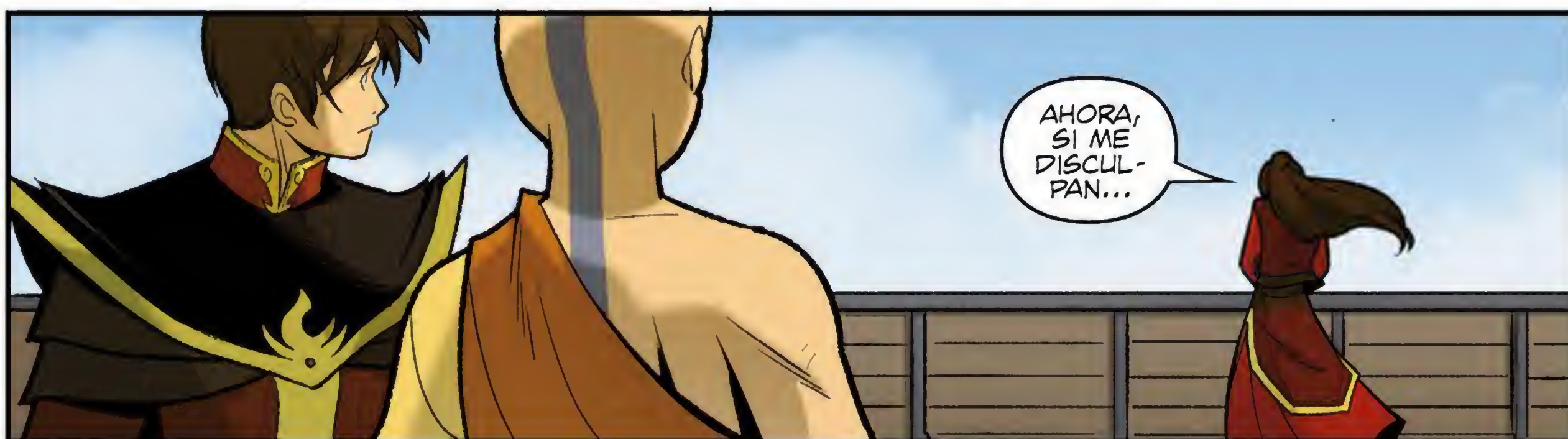
















ME PARECIÓ
OÍR TU
VOZ.

¡MAI!



¡TE HE
EXTRAÑADO
MUCHO!

SÉ QUE
HA PASADO
BASTANTE, PERO
AÚN NO SOY
FAN DE LOS
ABRAZOS,
TY LEE.



ESTAREMOS EN
EL SALÓN DE
TÉ DE LA
ESQUINA.

¡YA SABEN,
CHARLA DE
CHICAS!



¡VUELVE
ANTES DE
CERRAR, MAI!
¡NECESITAREMOS
TU AYUDA!

¡NO, NO!
¡QUÉDATE FUERA
TODO LO QUE
QUIERAS, QUERIDA!
¡TU MADRE Y YO
PODEMOS
MANEJARLO!



¡DEJA QUE TU HIJA
PASE UN **BUEN** RATO,
MICHÍ! HA ESTADO TAN
TRISTE ÚLTIMA-
MENTE.

¿TRISTE?
NO ESTÁ
TRISTE.
SÓLO ES
MAI.

¡ERUC-
TO!



¿ESPERAS
A ALGUIEN,
TY LEE? TE LA
HAS PASADO
MIRANDO
AFUERA.

NO, YO...
ES UNA **ESTU-
PIDEZ**. SABES
QUE ZUKO SALIÓ
DE LA CIUDAD,
¿NO?



PARA
BUSCAR A
SU MADRE,
POR LO
QUE OÍ.

BUENO,
SE LLEVÓ
A **AZULA**
CON ÉL.

¿DEJÓ QUE
ESA **LUNÁTICA**
SALIERA DE PRISIÓN?
ASÍ QUE EN VERDAD
SE **ESTÁ** CONVIR-
TIENDO EN SU
PADRE.



NO CREO
QUE HAYA
SIDO **ASÍ**.

AÚN ASÍ, HE
TENIDO DIFICUL-
TADES PARA MAN-
TENER UN **AURA**
TRANQUILA DESDE
ENTONCES.

UNA PARTE
DE MÍ ESPERA
QUE ELLA...NO
LO SÉ...APAREZCA
DE LA NADA EN
CUALQUIER
MOMENTO --



-- PARA
CASTIGARNOS
POR TRAICIO-
NARLA.

SÍ. ALGO
ASÍ.





"CUANDO LE CONTÉ A MAMA SOBRE EL PEQUEÑO PASATIEMPO DE PAPÁ, LO DEJÓ. ESTABA PONIÉN-
DONOS EN PELIGRO A TODOS, ESPECIALMENTE A **TOM-TOM**".



ES POR ESO QUE AHORA ESTAMOS VIVIENDO CON LA TÍA MURA.

¡LO SIENTO MUCHÍSIMO, MAI!

PERO TE ASEGURO QUE NO TODOS LOS CHICOS SON UNOS **IDIOTAS**.



AÚN HAY **MÁS**. DURANTE LAS ÚLTIMAS DOS SEMANAS, KEI LO HA ESTADO VISITÁNDOME EN **SECRETO**.

ESPERA, ¿QUÉ? ¿ENTONCES **ESTÁN** SALIENDO?

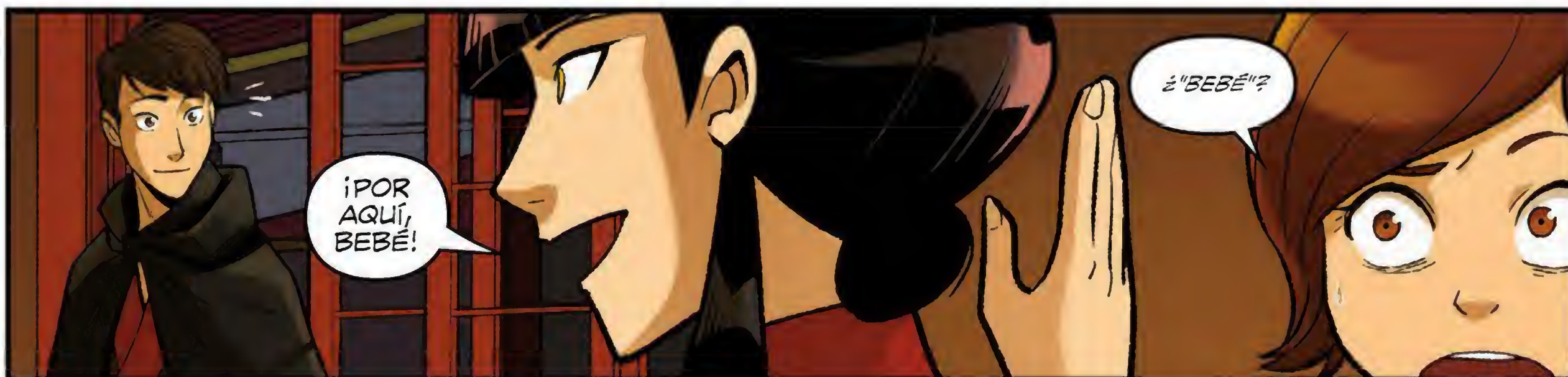


NO. LOS **INGENUOS** NO SON MI TIPO. PERO CREO QUE PUEDO **USAR** A KEI LO PARA DETENER A MI PAPÁ.

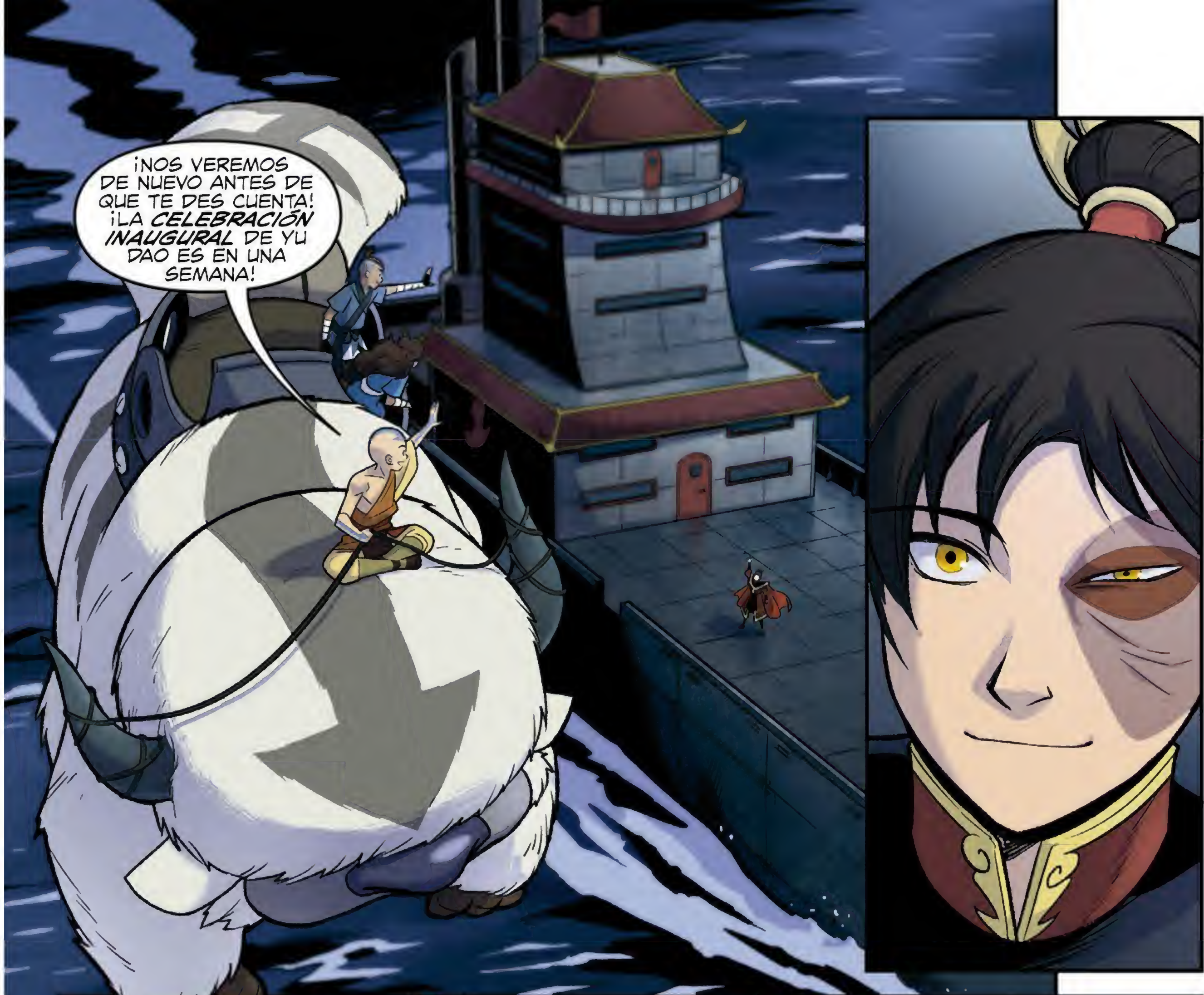
DETENER A TU PAPÁ DE HACERLE **DAÑO** A ZUKO.



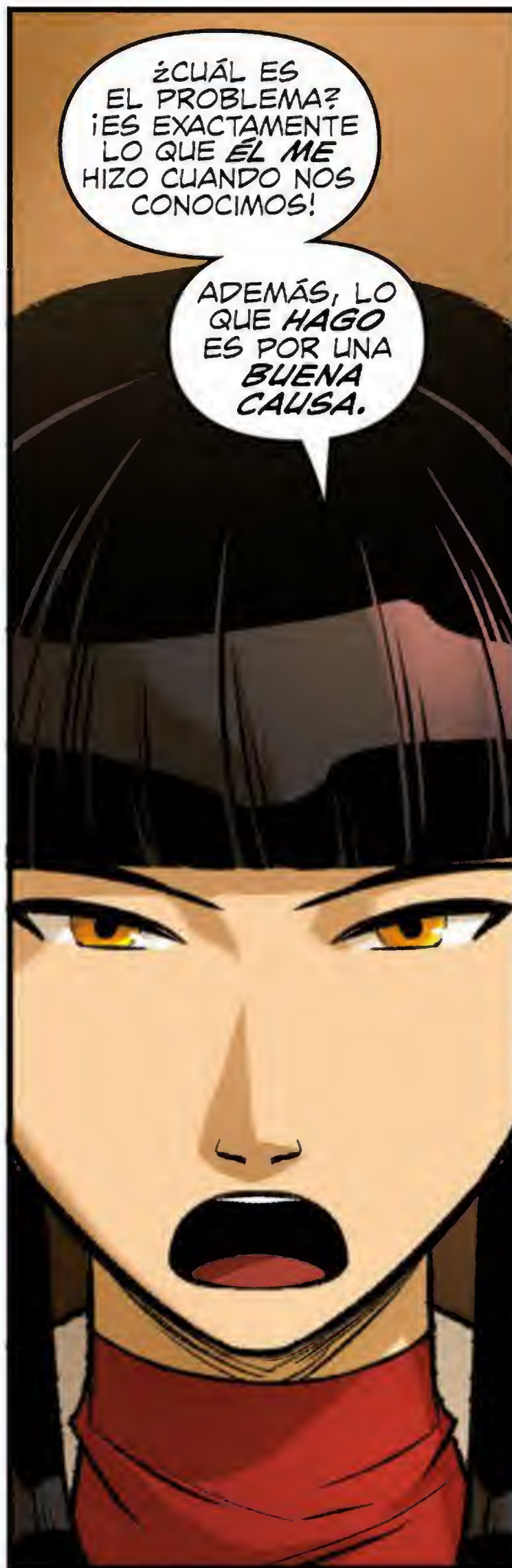
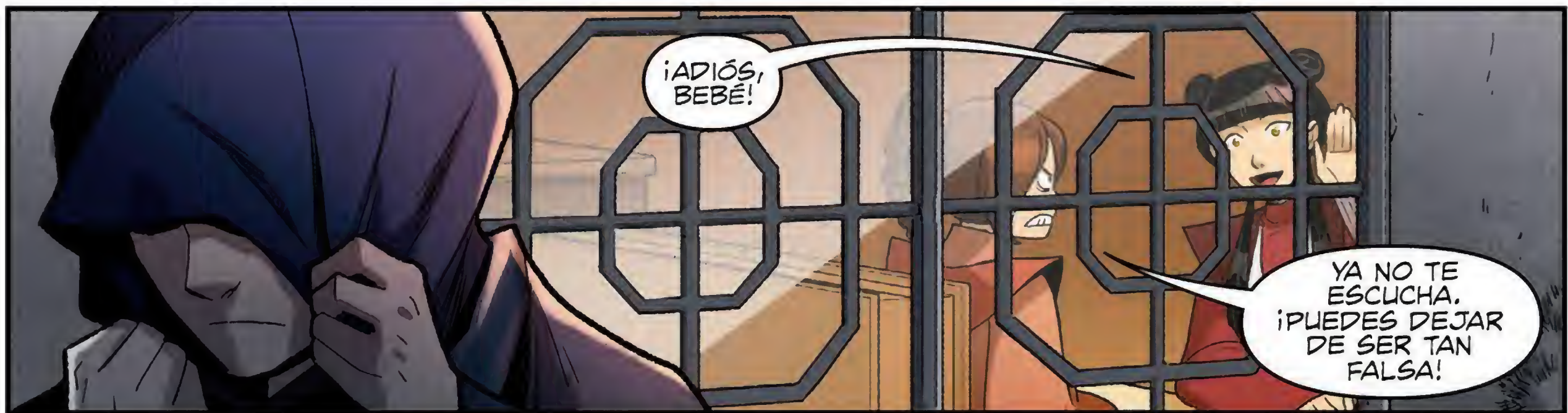
OYE, SÓLO CUMPLO CON **MI DEBER** COMO CIUDADANA LEAL DE LA NACIÓN DEL FUEGO.













¿AANG, KATARA Y SOKKA ACABAN DE IRSE?

SÍ. SI HUBIERA SABIDO QUE AÚN ESTABAS DESPIERTA, TE HABRÍA PEDIDO QUE VINIERAS A DESPEDIRTE.



TIENES SUERTE DE TENER TAN BUENOS AMIGOS.

LA TENGO.



¿QUÉ SUCEDE, MAMÁ?

SÓLO NECESITABA UN POCO DE AIRE FRESCO, ES TODO.



KIYI CAMBIARÁ DE PARECER PRONTO. ERES LA MISMA PERSONA POR DENTRO, SIN IMPORTAR CÓMO LUCES POR FUERA. ELLA LO COMPRENDERÁ.



SÉ QUE LO HARÁ.



EN REALIDAD, ESTABA PENSANDO EN MI *OTRA* HIJA...

...AZULA.



¿CREES QUE ESTÁ BIEN? ¿A SALVO, CÁLIDA, FELIZ?



MAMÁ, HICIMOS TODO LO QUE PUDIMOS. BUSQUÉ EN EL VALLE OLVIDADIZO POR *SEMANAS*.

NO CREO QUE LA ENCONTREMOS A MENOS QUE ELLA *QUIERA* SER ENCONTRADA.



ESTOY SEGURO QUE ESTÁ *A SALVO*. POR LO MENOS, SABE CÓMO SOBREVIVIR.

¿FELIZ?



NI SIQUIERA SÉ LO QUE ESO *SIGNIFICA* PARA ELLA.









ZUKO,
¿ESTÁS SEGURO
QUE VAMOS
EN EL CAMINO
CORRECTO?

ESO NO
LUCE COMO EL
PUERTO DE
LA CIUDAD.

CAMBIO DE
PLANES.

HE PROGRAMADO
UNA REUNIÓN CON
UNOS AMIGOS.

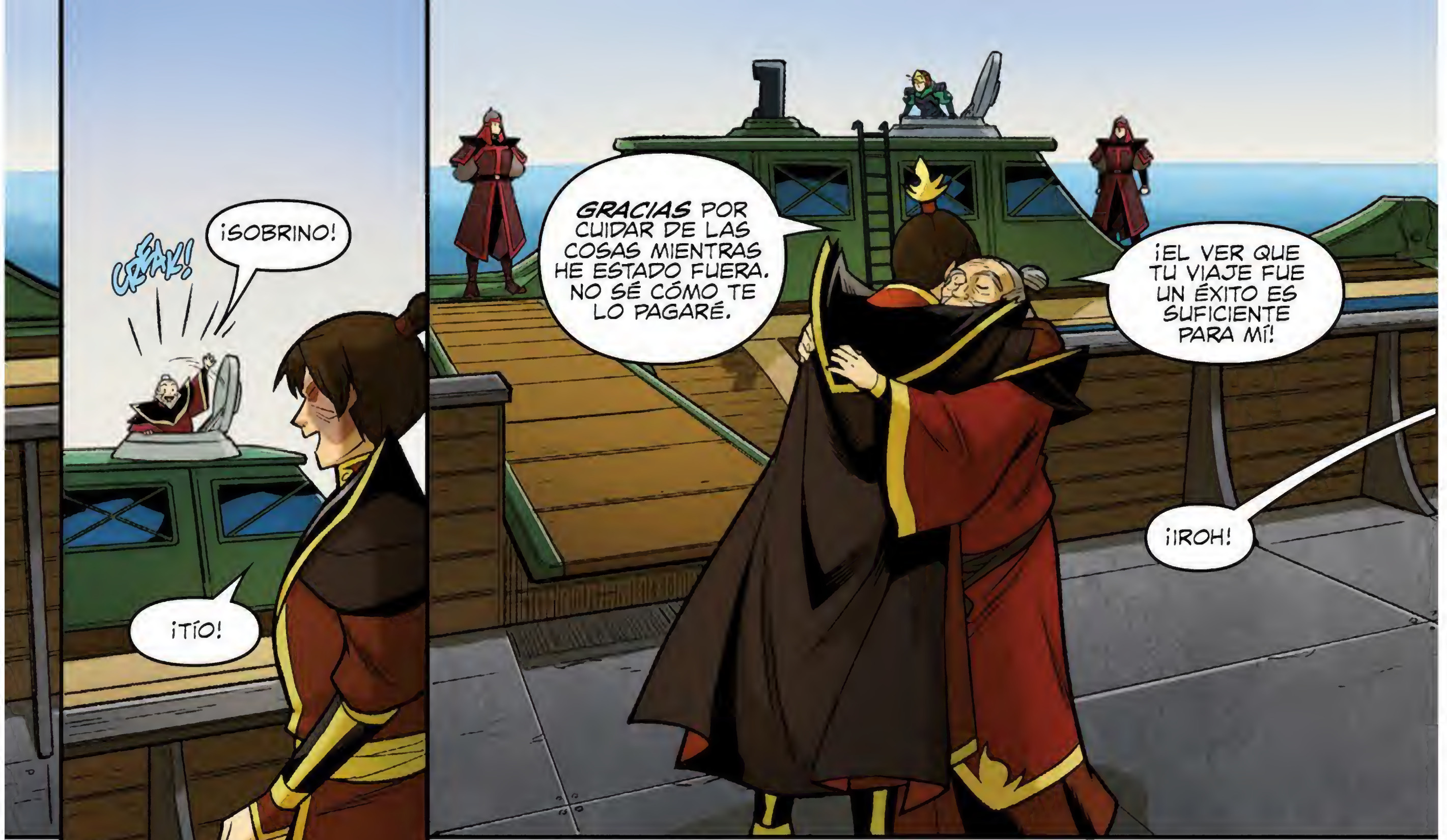
¡GUAY!
¿QUÉ ES
ESO?!

RUMBLE
RUMBLE
FFSH

UN SUBMARINO -- UN
BUQUE QUE VA **BAJO EL**
AGUA. ESTÁ BASADO EN
UNO QUE MI AMIGO
SOKKA DISEÑÓ.

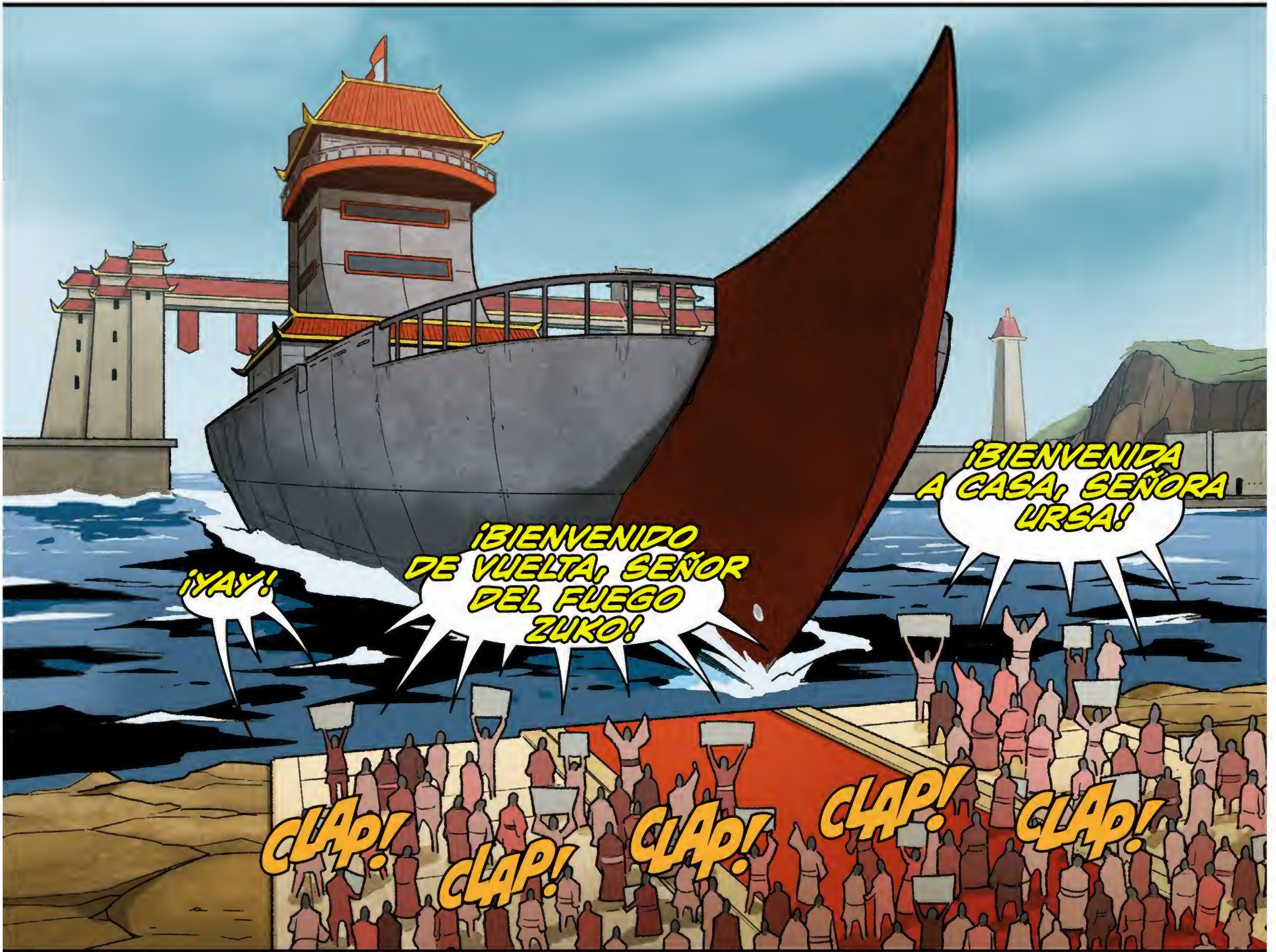
¿EL CHICO
GRACIOSO CON
EL BÚMERAN?

ES ÉL.





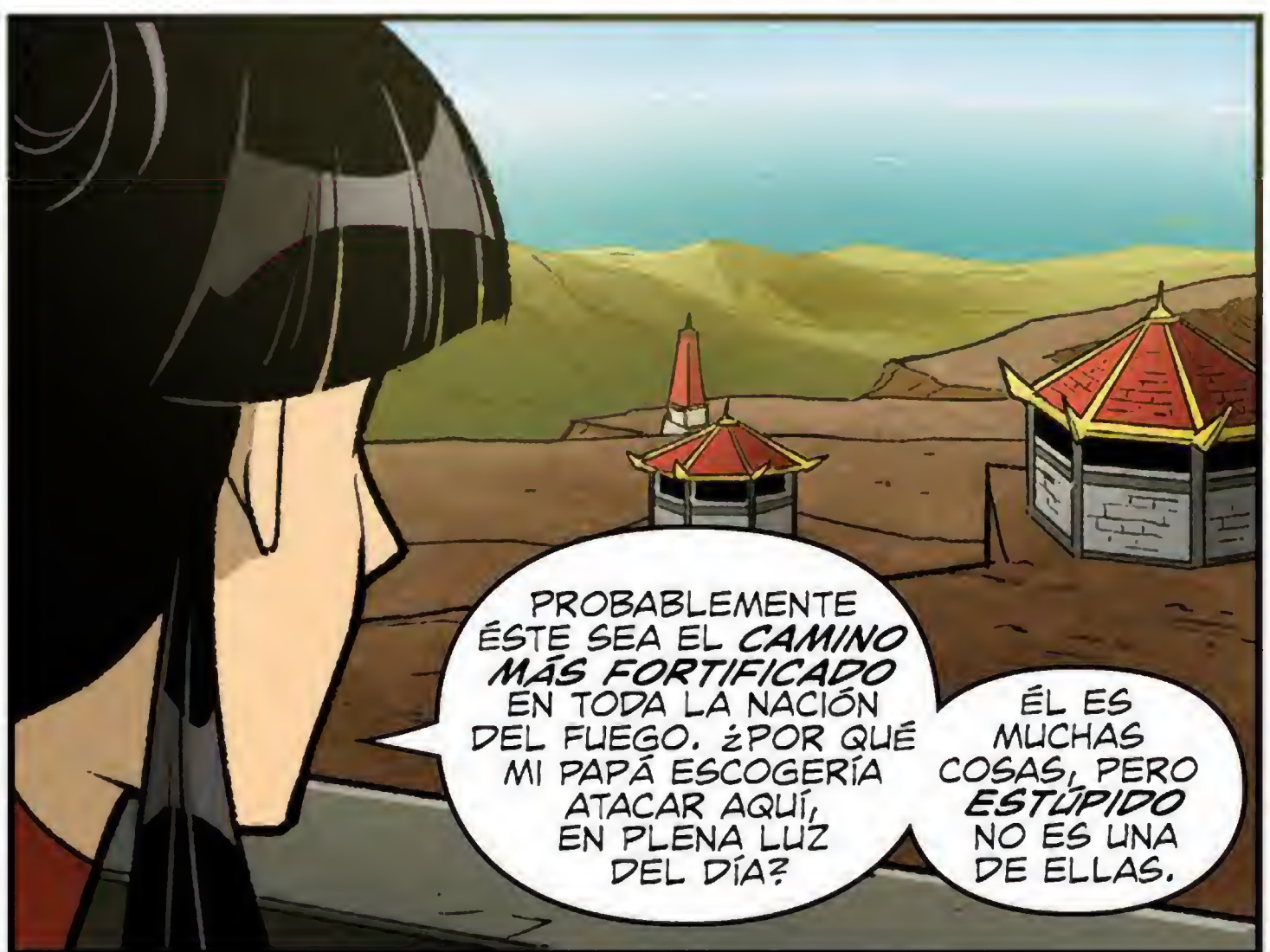




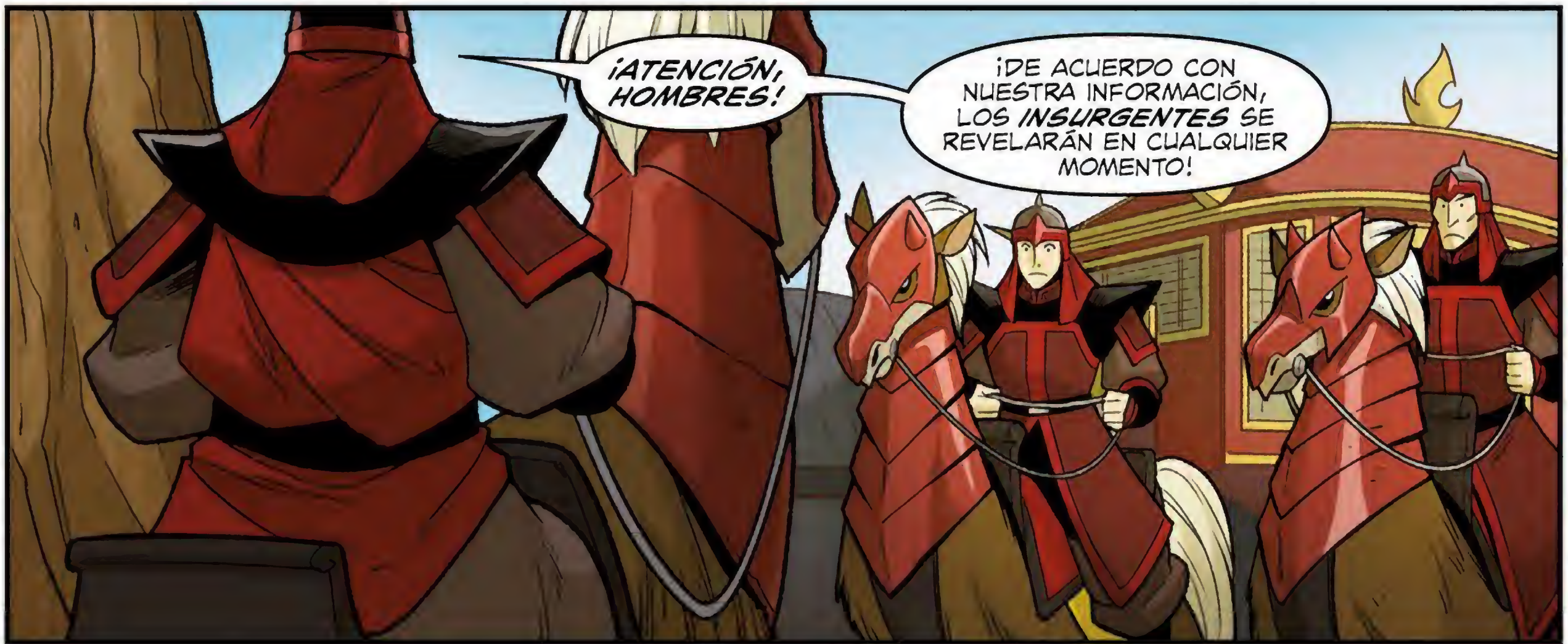


















¡IROH!
¿ESTÁ BIEN
AHÍ DENTRO?



¡OH, SÍ!
¡EL DRAGÓN
DEL OESTE
ESTÁ LISTO
PARA--



¿--LA
ACCIÓN?



¡BUEN
TRABAJO A
TODOS!
¡Y MUY
RÁPIDO!

DEMASIADO
RÁPIDO. MI PADRE
REUNIÓ UN **EJÉRCITO**,
SIN EMBARGO,
¿ENVIÓ A **ESTOS**
SEIS BUFONES
PARA ENCARGARSE
DE ZUKO?

ESTO NO
ENCAJA.



¿CUÁL ES
TU PLAN,
CHIFLADO?

¡INGH!
¡NO VAS A
CONSEGUIR
NADA DE
MÍ!

¡ARRIBA LA
NACIÓN DEL
FUEGO, LIBE-
REN AL SEÑOR
DEL FUEGO
OZAI!











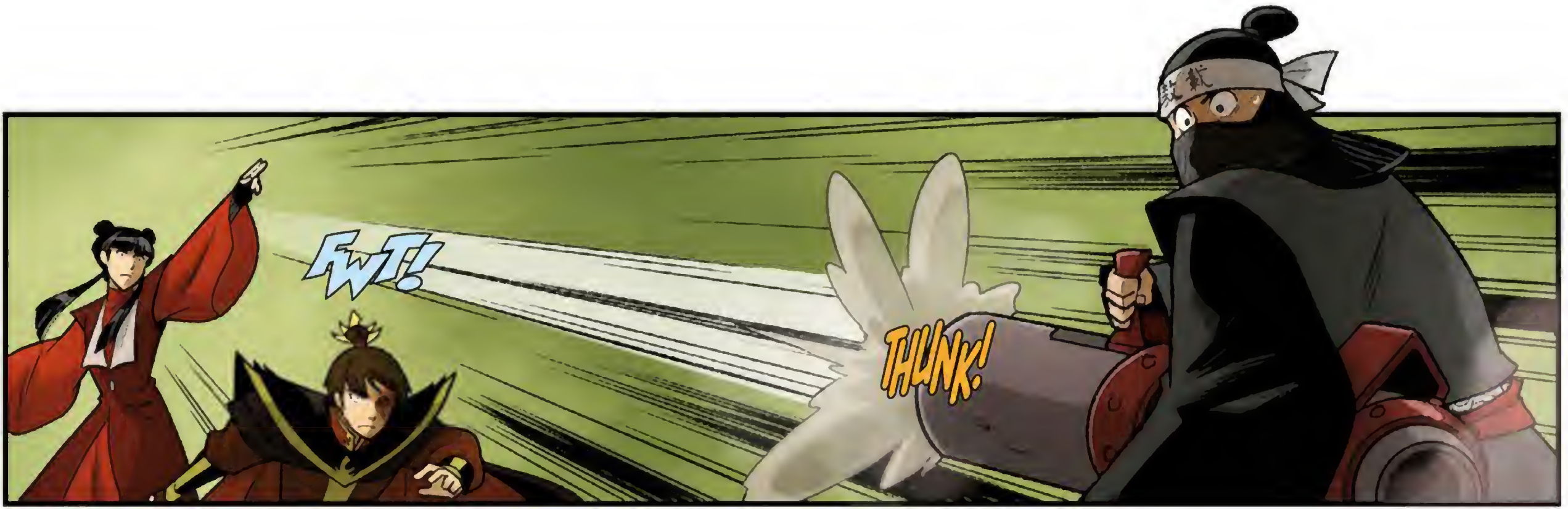


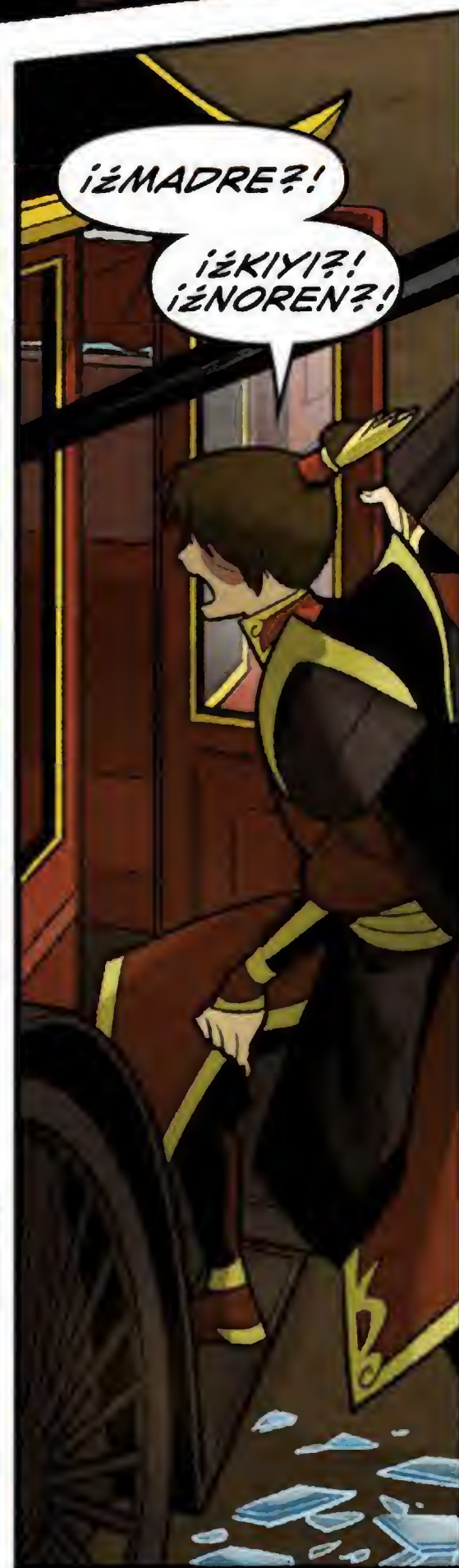














¡E-ESTAMOS BIEN, ZUKO!



SÓLO DINOS CUANDO HAYAS ACABADO, ¿BIEN? ME ESTOY CANSANDO DE ESTAR SENTADA AQUÍ.



TEMÍA QUE USTEDES --

¡IMPOSTOR!



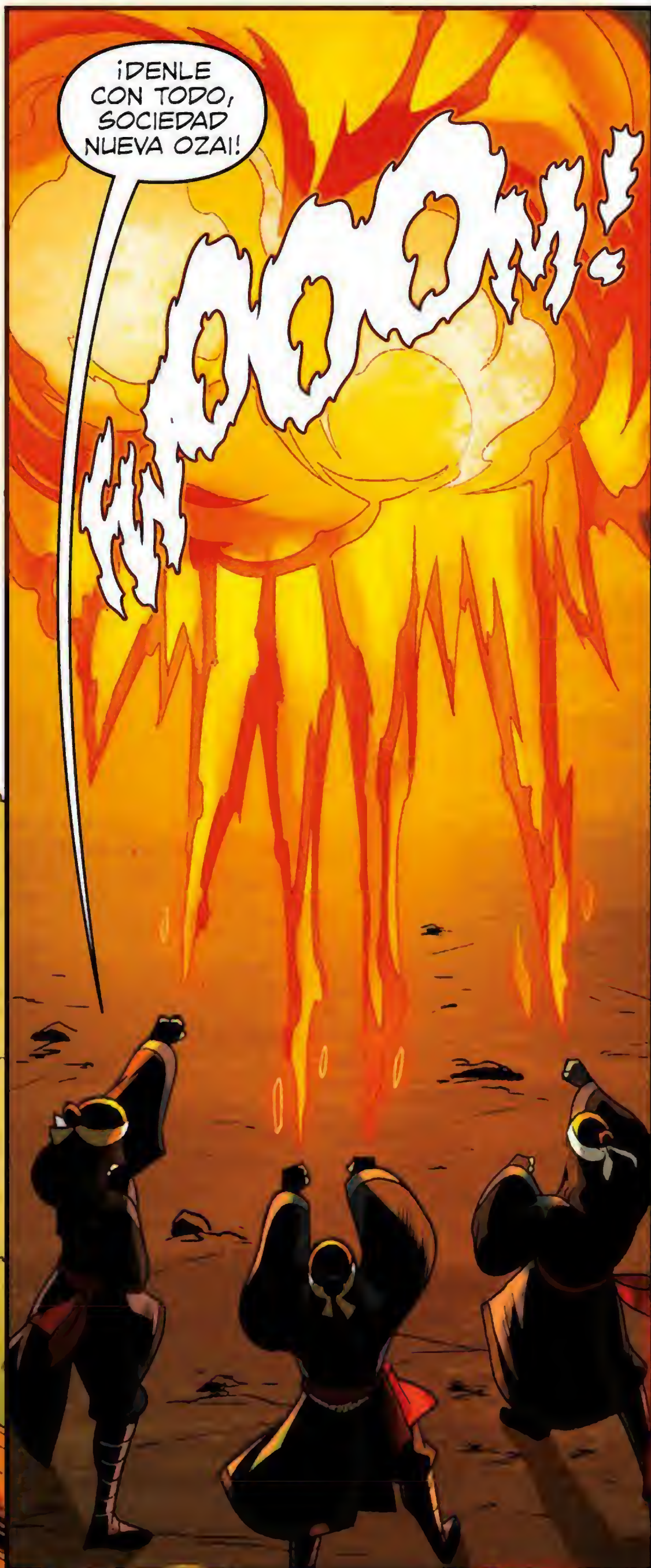
¡SE ACABÓ, IMPOSTOR!

¡NO HAY DÓNDE HUIR!











¡AAAHH!

¡NO!



¡SOCIDAD
NUEVA OZAI,
ESTA ES SU
ÚLTIMA OPORTUNIDAD!

RÍNDANSE
AHORA --

-- ¡O EN-
FRÉNTENSE
A LA IRA DE
SU SEÑOR
DEL FUEGO!









GRACIAS POR SU
SERVICIO, GUERRERAS
KYOSHI. MI FAMILIA
Y YO ESTAMOS
EN DEUDA.

ES UN HONOR,
SEÑOR DEL
FUEGO.



¿OYE, SUKI?
MAI NO REGRESÓ
CON USTEDES,
¿VERDAD?

NOP. ELLA
SE FUE A
CASA.

OH.



PERO...
¿SABES DÓNDE
QUEDA SU CASA
POR ESTOS
DÍAS?

POR SUPUESTO,
Y SI ALGUNA VEZ
ESTÁS DISPONIBLE
PARA UNA VISITA,
AVÍSAME.





AQUÍ
ESTAMOS.

¡GUAY!
¡SABÍA QUE SERÍA
GRANDE, PERO
NO PENSÉ QUE
SERÍA *ASÍ DE*
GRANDE! ¡VAMOS,
PAPI! ¡VAMOS A
EXPLORAR!



KIYI, ¿TAL VEZ
PRIMERO DEBERÍAMOS
DESCANSAR? HEMOS
TENIDO UNA TARDE
BASTANTE...
DRAMÁTICA.

AH,
¿CUÁL ES EL
PROBLEMA?
¡SABÍA QUE ZUZU
NOS MANTENDRÍA
A SALVO TODO
EL TIEMPO!

¡VAMOS,
VAMOS!



¿"ZUZU"?
¿DE DÓNDE
SACÓ ESO?

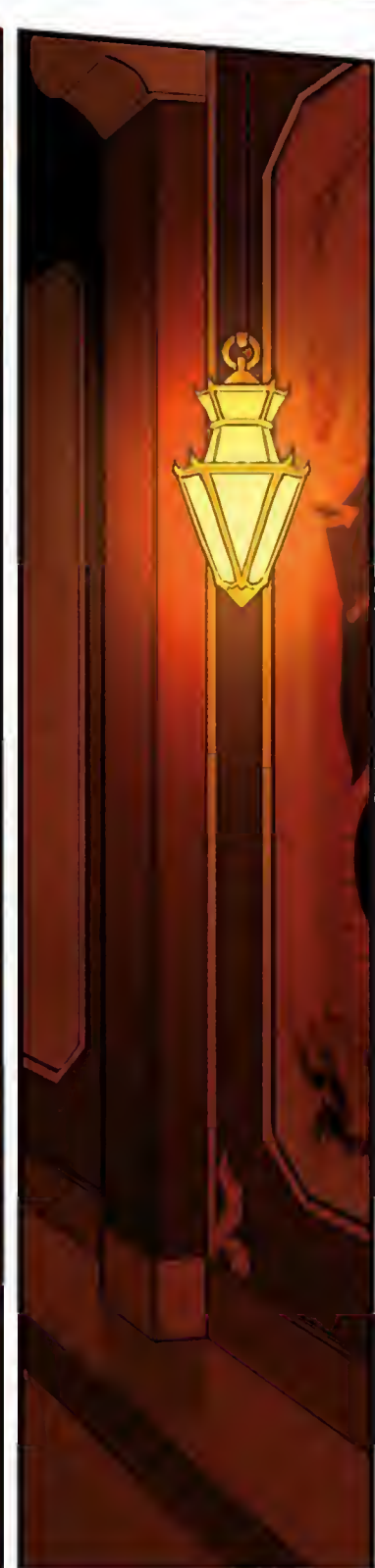
NO ESTOY
SEGURA.

DEBO ADMITIRLO,
SUENA MUCHO MÁS
AGRADABLE
VINIENDO DE *ELLA*
QUE DE *AZULA.*













¡SÓLO
NECESITO **MÁS
TIEMPO!** ¡NO
ESTÁBAMOS
LISTOS!



DENME **MÁS
TIEMPO** Y YO--
¡PROMETO
QUE LO HABRÉ
LOGRADO!



¡DENME UN
MES! SI ESE DEBI-
LUCHO AÚN SIGUE
EN EL **TRONO,**
ENTONCES...
ENTONCES...



-- ENTONCES
PERDERÁS
TODO LO QUE ES
APRECIADO
PARA TI.



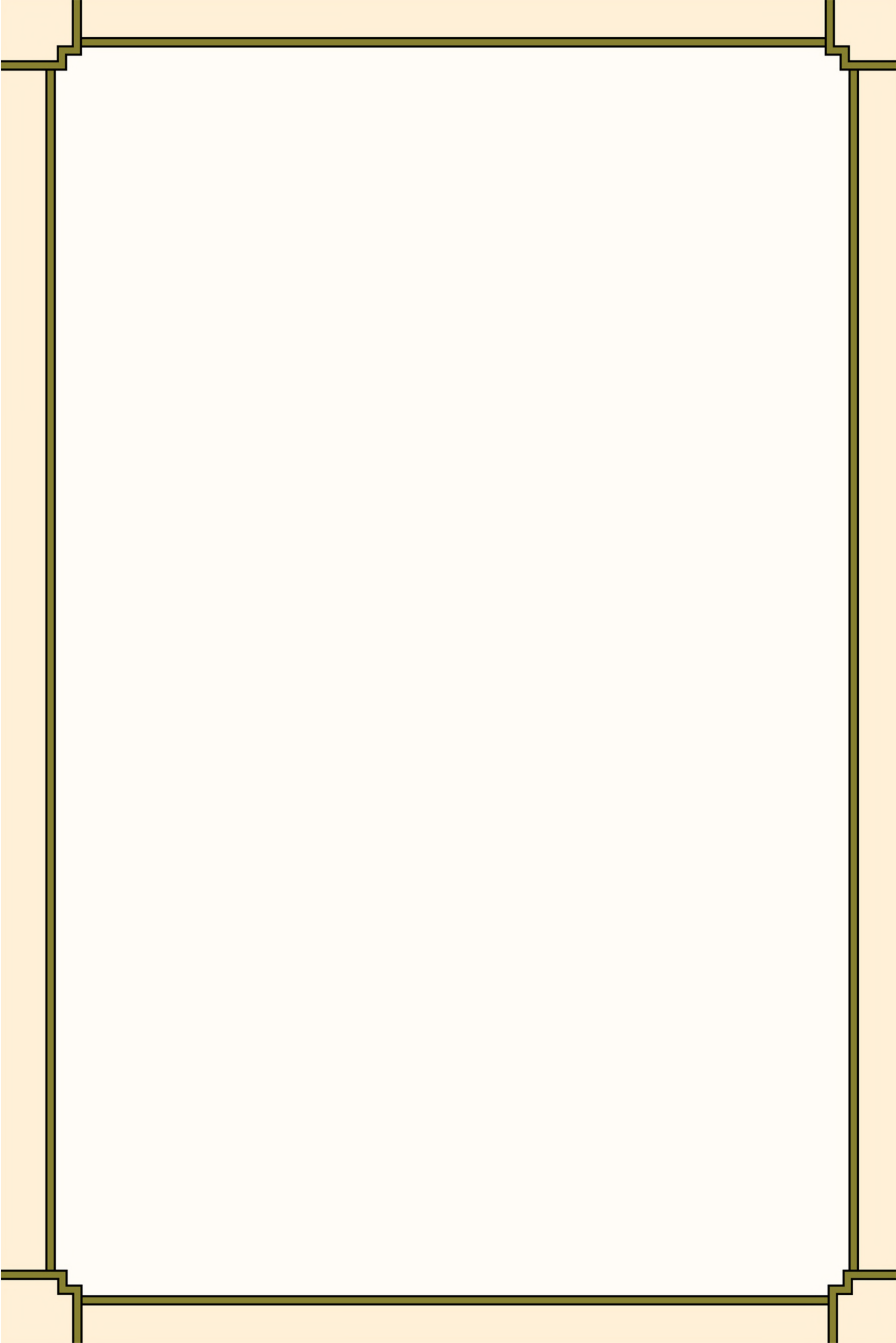














Unrest in the Fire Nation!

Returning with his family after the events of *The Search*, Zuko discovers that not everyone in the Fire Nation celebrates their homecoming. Believing that the young Fire Lord is not fit to succeed his father—and spurred on by the Kemurikage, menacing spirits long thought to be only myths—an underground organization called the New Ozai Society plots to assassinate Zuko and restore Ozai to power!

Writer Gene Luen Yang and artists Gurihiru, the team behind bestsellers *The Promise*, *The Search*, and *The Rift*, are back again! Developed in close collaboration with *Avatar: The Last Airbender* and *The Legend of Korra* creators Michael Dante DiMartino and Bryan Konietzko, this is the definitive continuation of the beloved TV series!



nickelodeon

DarkHorse.com | Nick.com

GRAPHIC NOVEL/MEDIA TIE-IN